



Specific information

Instructions
for use =



specific
information



general
information

(GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

(FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

(DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

(IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl. Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

(ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

(PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

(NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiter bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiter met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

(DK) VIGTIGT

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationen, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås før ibrugtagning af dette produkt.

(SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

(FI) TÄRKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärättävä ennen tuotteen käyttöä.

(NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

(RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнёте использовать эту продукцию.

(CZ) DŮLEŽITĚ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte příložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

(PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

(SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

(HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

(BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

(JP) 重要注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

(KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

(CN) 重要聲明

這段聲明內容和指示祇是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需閱讀及充分明白方可使用。

(TH) มีความหมาย

ข้อความเตือนอันนี้บรรจุเรื่องคำแนะนำ และข้อมูลที่พิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์ที่สมบูรณ์, ให้ดูที่คำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันนี้ต้องอ่าน และทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.



WARNING

Activities involving the use of this product are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this product, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Understand and accept the risks involved.
- Have received qualified instruction in its proper use.
- Become acquainted with the product's capabilities and limitations.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Made in France



3 year guarantee
Garantie 3 ans
Garantie 3 Jahre
Garanzia 3 anni
Garantía 3 años

CROLL

B16

(EN) Chest ascender
(FR) Bloqueur ventral
(D) Brust Seilklemme
(I) Bloccante ventrale
(E) Bloqueador ventral

CE 0197

EN 567



130 g

UIAA

individually tested

PRICE

Batch n°
N° de série
Seriennummer
N° di serie
N° de serie

00 000 A

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Día de fabricación

CE 0197
EN 567

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Control
Contrôle
Kontrolle
Controllo
Control

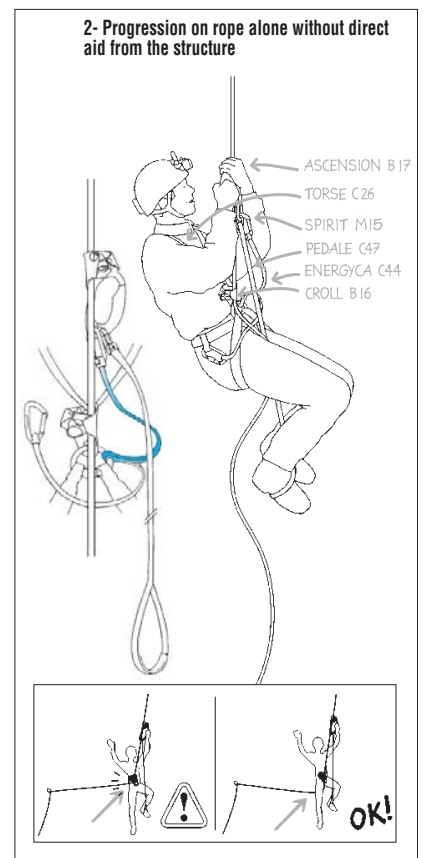
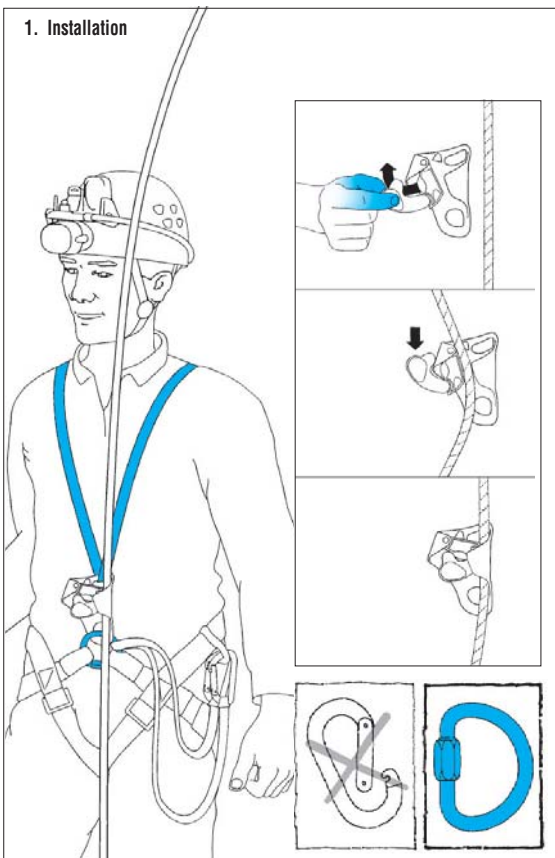
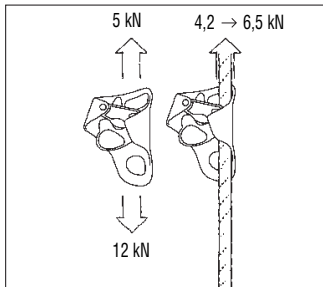
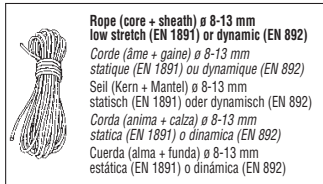
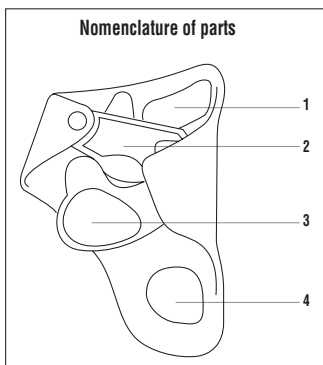
Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifikationsorganismus für CE Typen
Überprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE Lyonnaise BP 3,
69811 Tassin Cedex, France,
n° 0082

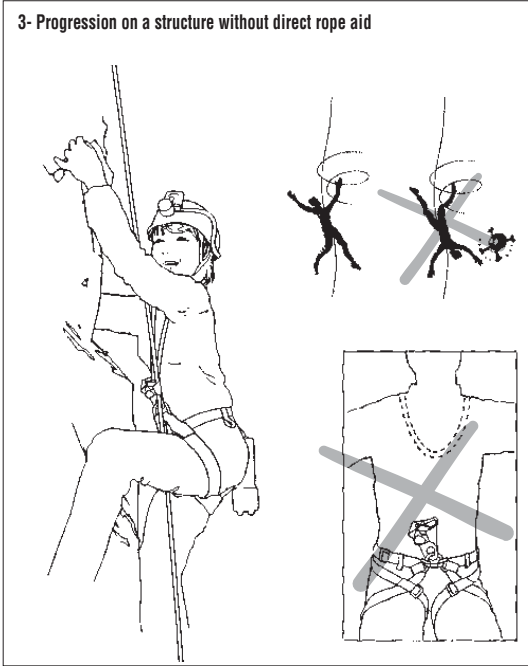
ISO 9001
PETZL / F 38920 Crolles
www.petzl.com

Copyright Petzl
Printed in France

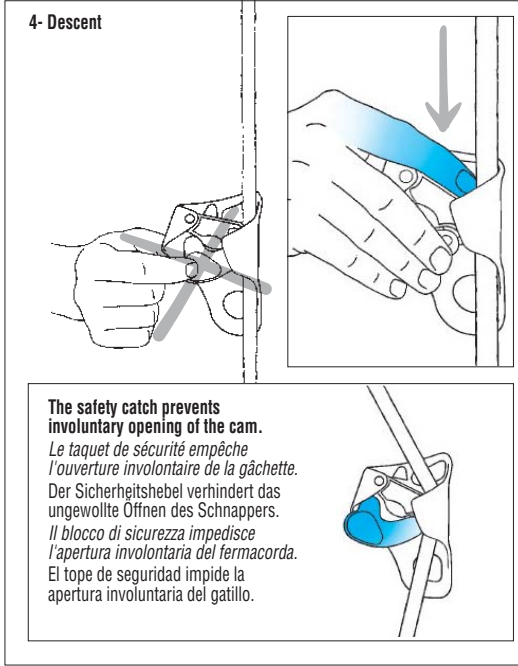
B16500-03 1



3- Progression on a structure without direct rope aid



4- Descent



The safety catch prevents involuntary opening of the cam.
 Le taquet de sécurité empêche l'ouverture involontaire de la gâchette.
 Der Sicherheitshebel verhindert das ungewollte Öffnen des Schnappers.
 Il blocco di sicurezza impedisce l'apertura involontaria del fermacorda.
 El tope de seguridad impide la apertura involuntaria del gatillo.

Load figures

Efforts mesurés
 Testwerte
 Valori rilevati
 Esfuerzos medidos

Fall factor 1 : rope length 2 m, fall 2 m, mass 80 kg
 Chute facteur 1 : 2 m de corde, 2 m de chute, masse de 80 kg
 Sturzfaktor 1 : Seillänge 2 m, Sturzhöhe 2 m, Masse 80 kg
 Fattore di caduta 1 : lunghezza della corda 2 m, 2 m di caduta, massa 80 kg
 Factor de caída 1 : longitud de cuerda 2 m, 2 m de caída, peso 80 kg

Ø mm	Dynamic rope	Low stretch rope	
	Corde dynamique Dynamisches Seil Corda dinamica Cuerda dinámica	Corde statique Statisches Seil Corda statica Cuerda estática	
8	4,2 kN	4,5 kN	
9	4,6 kN	5,1 kN	
10,5	4,7 kN	5,4 kN	
12,5		6,5 kN	

Fall factor 0,5 : rope length 2 m, fall 1 m, mass 80 kg
 Chute facteur 0,5 : 2 m de corde, 1 m de chute, masse de 80 kg
 Sturzfaktor 0,5 : Seillänge 2 m, Sturzhöhe 1 m, Masse 80 kg
 Fattore di caduta 0,5 : lunghezza della corda 2 m, 1 m di caduta, massa 80 kg
 Factor de caída 0,5 : longitud de cuerda 2 m, 1 m de caída, peso 80 kg

Ø	Dynamic rope	Low stretch rope	
8	2,9 kN	4,2 kN	
9	3,3 kN	4,4 kN	
10,5	3,3 kN	5,2 kN	
12,5		5,5 kN	

Static request

Sollicitation statique
 Statische Belastung
 Sollecitazione statica
 Sollicitación estática

Ø	Dynamic rope	Low stretch rope	
8	4,2 kN	4,5 kN	
9	5,4 kN	5,4 kN	
10,5	6 kN	6 kN	
12,5		6,5 kN	

	<p>Safety, no rupture of the sheath Sécurité, pas de rupture de la gaine Sicherheit : kein Seilmantelbruch Sicurezza, nessuna rottura della calza Seguridad, no hay rotura de la funda</p>
	<p>Safety, risk limited to damage to the rope sheath. Sécurité, risque limité au déchirement de la gaine extérieure de la corde. Sicherheit, die Gefahr ist auf ein Zerreißen des Seilmantels begrenzt. Sicurezza, rischio limitato alla lacerazione della calza della corda. Seguridad, riesgo limitado al desgarrado de la funda de la cuerda.</p>
	<p>Danger, Risk of rope breaking Danger, Risque de rupture de corde Gefahr für Seilriß Pericolo, Rischio di rottura della corda Peligro, Riesgo de rotura de la cuerda</p>

Results obtained from tests made on BEAL ropes and cords complying to European standards (EN 1891, EN 892, EN 564).

Valeurs constatées lors de tests réalisés sur des cordes et cordelettes BEAL certifiées aux normes européennes en vigueur (EN 1891, EN 892, EN 564).

Testwerte, gemessen an EN 1891, EN 892, EN 564 zertifizierten Seilen und Hilfseilen von BEAL.

Valori riscontrati durante prove realizzate su corde e cordini BEAL certificati in base alle norme europee in vigore (EN 1891, EN 892, EN 564).

Valores obtenidos a partir de los tests realizados con cuerdas y cordinos BEAL conformes a las normas europeas en vigor (EN 1891, EN 892, EN 564).

(GB) ENGLISH

Nomenclature of parts

(1) Upper hole, (2) Cam, (3) Safety catch, (4) Lower hole.

Instructions for use

Diagram 1. Installation

Attach the device to the harness by means of the lower hole (e.g. with a half-round maillon rapide or a locking carabiner). Fasten the chest harness to the upper hole, so that the device is held in a central vertical position against the chest.

Installing the rope (see diagrams)

- To open the cam, hold the safety catch between the thumb and the index finger, pull downwards and then to the right. The cam is thus held open.
- Put the rope into position.
- Unlock the catch to free the cam so that it pushes against the rope.

Recovering the rope

Slide the device upwards on the rope and simultaneously open the cam by operating the catch.

Rope diameter

This chest ascender works on ropes from 8 to 13 mm diameter complying with the UIAA and EN standards. If there is any risk of a fall the use of rope of minimum 10 mm diameter is necessary for safety.

Diagram 2. Progression on rope alone without direct aid from the structure

Shock-load absorption by the rope: do not forget that it is the rope which absorbs energy in the event of a fall. The nearer you get to the anchor point the nearer the shock-load absorption capacity reduces to zero.

Diagram 3. Progression on a structure without direct rope aid

Diagram 4. Descent

Safety instructions

Guard against anything which could block the action of the cam (pebbles, twigs...). Beware of catching the safety catch in clothing and webbing.

(FR) FRANCAIS

Nomenclature

(1) Trou du haut, (2) Gâchette, (3) Taquet de sécurité, (4) Trou du bas.

Prescriptions d'utilisation

Schéma 1. Installation

Fixer l'appareil sur le harnais en passant un maillon rapide demi rond ou un mousqueton à verrouillage dans le trou du bas. Lier le harnais torse au trou du haut, pour que l'appareil soit bien plaqué verticalement contre le buste.

Mise en place de la corde (voir schémas)

- Pour ouvrir la gâchette, prendre le taquet de sécurité entre la pouce et l'index, tirer vers le bas, puis vers la droite. La gâchette reste ainsi en position ouverte.
- Placer la corde dans son logement.
- Déverrouiller le taquet afin de libérer la gâchette pour qu'elle puisse prendre appui sur la corde.

Pour retirer la corde

Faire coulisser l'appareil vers le haut sur la corde et simultanément ouvrir la gâchette en actionnant le taquet.

Diamètre de la corde

Ce bloqueur ventral fonctionne sur corde (âme plus gaine) de 8 à 13 mm conformément aux normes EN et UIAA. Par sécurité chaque fois qu'un risque de chute existe l'utilisation d'une corde de 10 mm minimum s'impose.

Schéma 2. Progression sur corde seule sans aide directe de la structure

Absorption d'énergie par la corde: n'oubliez pas que c'est la corde qui absorbe l'énergie en cas de chute. Plus vous vous approchez du point d'amarrage, moins l'absorption du choc est importante jusqu'à devenir tout à fait nulle.

Schéma 3. Progression sur structure sans aide directe de la corde

Schéma 4. Descente

Précautions

Attention aux objets étrangers qui risquent de gêner le fonctionnement de la gâchette (cailloux, branches...). Attention à l'accrochage du taquet de sécurité dans les vêtements ou les sangles.

(DE) DEUTSCH

Benennung der Teile

(1) Oberes Loch, (2) Schnapper, (3) Sicherheitshebel, (4) Unteres Loch

Gebrauchsanweisung

Abbildung 1. Einrichten der Seilklemme

Das untere Loch dient zur Verbindung mit dem Sitzgurt (z.B. durch Schließring oder verriegelbarem Karabiner). Um das Gerät flach und vertikal am Körper zu haben wird es mit Hilfe des oberen Loches am Brustgurt befestigt.

Einlegen des Seiles (siehe Zeichnung)

- Zum Öffnen des Schnappers wird der Sicherheitshebel mit Daumen und Zeigefinger zuerst nach unten gezogen, dann nach rechts. Der Schnapper wird somit offen gehalten.
- Das Seil in den vorgesehenen Platz einlegen.
- Den Hebel lösen. Der Schnapper wird somit freigegeben und übt Druck auf das Seil aus.

Entfernen des Seiles

Während die Seilklemme leicht nach oben geschoben wird, wird der Schnapper mit Hilfe des Hebels geöffnet.

Seildurchmesser

Diese Brust-Steigklemme arbeitet auf Kernmantelseilen von 8 bis 13 mm die der europäischen und UIAA Norm entsprechen. Aus Sicherheitsgründen muß, sobald ein Sturzrisiko vorhanden ist, ein Seil von mindestens 10 mm Durchmesser verwendet werden.

Abbildung 2. Aufstieg am Seil allein ohne direkte Hilfe einer Struktur

Energieaufnahme durch das Seil: Vorsicht: Vergessen Sie nicht, daß das Seil die Sturzenergie aufnimmt. Je näher Sie an den Fixpunkt kommen, um so weniger Sturzenergie kann aufgenommen werden.

Abbildung 3. Aufstieg an der Struktur ohne direkte Hilfe des Seiles

Abbildung 4. Abstieg

Vorsichtsmaßnahmen

Vorsicht mit Fremdkörpern die die Funktionsfähigkeit des Schnappers beeinträchtigen können (Steine, Äste). Achten Sie darauf, daß sich keine Kleidungsstücke oder Schlingen an dem Sicherheitshebel verhängen können.

(IT) ITALIANO

Nomenclatura dei pezzi

(1) Foro superiore, (2) Fermacorda, (3) Leva di sicurezza, (4) Foro inferiore.

Istruzioni d'uso

Schema 1. Installazione

Collegare l'apparecchio all'imbracatura passando una maglia rapida semirotonda, o un moschettone con sistema di bloccaggio, nel foro inferiore. Collegare il foro superiore al pettorale, in modo che l'apparecchio aderisca bene sul busto verticalmente.

Inserimento della corda (vedi schemi)

- Per aprire il fermacorda, prendere la leva di sicurezza tra pollice e indice, tirare prima in basso e poi a destra. Il fermacorda resta così in posizione aperta.

- Sistemare la corda nel suo alloggiamento.

- Sbloccare la leva per liberare il fermacorda, così che possa far presa sulla corda.

Per scollegare la corda

Far scorrere l'apparecchio sulla corda verso l'alto e contemporaneamente aprire il fermacorda azionando la leva.

Diametro della corda

Questo bloccante ventrale funziona su corde (di tipo anima + calza) da 8 a 13 mm di diametro, conformemente alle norme EN e UIAA. Per sicurezza, ogni volta che esiste rischio di caduta, è obbligatorio utilizzare una corda di diametro non minore di 10 mm.

Schema 2. Progressione solo su corda senza diretto aiuto della parete

Assorbimento dell'energia da parte della corda. Non si deve dimenticare che è la corda che assorbe l'energia in caso di caduta. Più ci si avvicina al punto di ancoraggio, più diminuisce la capacità di assorbimento dell'arresto, fino a diventare completamente nulla.

Schema 3. Progressione su parete senza diretto aiuto della corda

Schema 4. Discesa

Precauzioni

Attenzione agli oggetti estranei che rischiano di intralciare il funzionamento del fermacorda (sassolini, rametti, etc.).

Attenzione a non impigliare la leva di sicurezza sui vestiti e sulle fettucce.

(ES) ESPAÑOL

Nomenclatura de las piezas

(1) Orificio superior, (2) Gatillo, (3) Tope de seguridad, (4) Orificio inferior.

Normas de utilización

Esquema 1. Colocación

Fije el aparato al arnés a través del orificio inferior (con un maillon rapide semicircular o un mosquetón con cierre de seguridad). Fije el arnés de pecho al orificio superior, para que el aparato permanezca pegado verticalmente sobre el pecho.

Colocación en la cuerda (ver esquemas)

- Para abrir el gatillo, coja el tope de seguridad entre el dedo pulgar y el índice, tire hacia abajo y después hacia la derecha. El gatillo se mantiene en posición abierta.

- Coloque la cuerda en su emplazamiento.

- Desbloquee el tope de seguridad para liberar el gatillo y para que la leva pueda apoyarse sobre la cuerda.

Retirada de la cuerda

Haga deslizar el aparato hacia arriba, sobre la cuerda, y simultáneamente abra el gatillo accionando el tope de seguridad.

Diámetro de la cuerda

Este bloqueador ventral funciona con cuerda (construcción alma + funda) de 8 a 13 mm conforme a las normas EN y UIAA. Por seguridad, siempre que exista riesgo de caída es necesario utilizar una cuerda de 10 mm como mínimo.

Esquema 2. Progresión sobre cuerda sin ayuda directa de la estructura

Absorción de energía por la cuerda: no olvide que es la cuerda la que absorbe la energía en caso de caída. Cuanto más cerca esté del punto de anclaje, menos absorción del impacto habrá, llegando incluso a ser nula.

Esquema 3. Progresión sobre estructura sin ayuda directa de la cuerda

Esquema 4. Descenso

Precauciones

Atención a los cuerpos extraños que pueden dificultar el funcionamiento del gatillo (guijarros, ramas...).

Vigile que el tirador del gatillo no se enganche a la ropa y a la cintas.

(NL) NEDERLANDS

(NL) Ventrale touwklem

Terminologie van de onderdelen

(1) Bovenste opening, (2) Spanveer, (3) Veiligheidspal, (4) Onderste opening.

Gebruiksvoorschriften

Schema 1. Installatie

Bevestig het toestel op de gordel door een halve ronde schakel of een schroefkarabiner in de onderste opening te steken. Verbind de borstgordel met de bovenste opening, zodat het toestel goed verticaal tegen de borst blijft zitten.

Plaatsen van het touw (zie schemas)

- Om de spanveer te openen, neem de veiligheidspal tussen duim en wijsvinder, trek naar beneden en dan naar rechts. De spanveer blijft aldus in open positie.

- Plaats het touw in de voorziene gleuf. -

- Ontgrendel de pal zodat de spanveer vrij komt en zij aldus tegen het touw kan drukken.

Om het touw te verwijderen

Laat het toestel naar boven glijden op het touw en verwijder gelijktijdig de spanveer door de pal over te halen.

Touwdiameter

Deze ventrale touwklem werkt met touwen (kern + mantel) van 8 tot 13 mm, volgens de normen EN en UIAA. Uit veiligheid, telkens er een valrisico bestaat, is het noodzakelijk een touw van minimum 10 mm te gebruiken.

Schema 2. Voortbewegen op het touw alleen, zonder steun op de structuur

Absorptie van de energie door het touw: vergeet niet dat de energie wordt geabsorbeerd door het touw bij een val. Hoe dichterbij het verankeringspunt bevindt, hoe minder de schok wordt opgevangen, tot deze absorptie zelfs onbestaand is.

Schema 3. Voortbewegen op de structuur, zonder directe hulp van het touw

Schema 4. Afdaling

Voorzorgen

Let op losse voorwerpen die de goede werking van de spanveer kunnen hinderen (steentjes, takken,...).

Let op dat de veiligheidspal niet blijft vasthaken in kledij of riemen.

(SE) SVENSKA

(SE) Bröstreplklämmar

Delar

(1) Övre hål, (2) kam, (3) säkerhetsspärr, (4) nedre hål.

Användarinstruktioner

Diagram 1. Infästning

Fäst Croll vid selen vid det nedre hålet (t.ex. med en halvrund snabbblänk eller en låsande karbin). Fäst bröstselen vid det övre hålet så att Croll hålls i en centrerad vertikal position mot bröstet. Fästa repet (se diagram)

- För att öppna kammern, håll säkerhetsspärrarna mellan tumme och pekfinger, dra neråt och sedan åt höger. Kammen hålls öppen.
- Fäst in repet i rätt position.
- Släpp upp kammern så att den ligger mot repet.

Hämta in repet

Låt Croll glida uppåt och öppna samtidigt kammen genom att öppna haken.

Repdiameter

Den här replklämma fungerar med rep med en diameter mellan 8 och 13 mm som uppfyller kraven i standarderna UIAA och EN. Om det finns risk för fall skall rep med minst 10 mm diameter användas av säkerhetsskäl.

Diagram 2. Repklättring utan direkt hjälp från strukturen

Absorption av chockbelastning från repet: glöm inte att det är repet som absorberar energin vid ett fall. Ju närmre förankringspunkten du befinner dig, desto lägre blir kapaciteten för absorption av chockbelastning.

Diagram 3. Klättring i struktur utan direkt rephjälp

Diagram 4. Firning

Säkerhetsinstruktioner

Se till så att ingenting hindrar kammens funktion (grus, grenar...).

Se till så att säkerhetsspärrarna inte fastnar i kläder eller rep.

(FI) SUOMI

(FI) Rinta köysitarrain

Osaluettelo

(1) Yläreikä, (2) Tarrain, (3) Turvakytkin, (4) Alareikä.

Käyttöohjeet

Kuva 1. Installation

Aseta laite valjaisiin alemmasta reiästä (esim. puolipyöreällä maillon rapide tai lukkiutuvalla sulkurenkaalla). Kiinnitä rintavaljas ylempään reikään, siten että laite on pystyasennossa rintaa vasten. Köyden asentaminen (katso kuvat).

- Avaa tarrain, pidä turvakytintä peukalon ja etusormen välissä, vedä alaspäin ja sitten oikealle. Näin tarrain pysyy auki.
- Laita köysi paikoilleen.
- Vapauta turvakytin jotta tarrain painautuu käyttöä vasten.

Köyden vapauttaminen

Liu'uta laitetta köydessä ylöspäin ja samalla avaa tarrain.

Köyden halkaisija

Tämä rintanosulaite toimii 8-13 mm paksuilla köysillä, jotka täyttävät UIAA ja EN standardit. Jos on pienintäkään vaaraa putoamisesta, käytä halkaisijaltaan min. 11 mm köyttä turvallisuutesi vuoksi.

Kuva 2. Eteneminen köydessä ilman rakenteiden antamaa apua

Nykyäsvoiman imeytyminen köyteen: älä unohda että että köysi imee putoamisesta aiheutuneen energian putoamishetkellä. Mitä lähemmäs ankkuripistettä lähestyt sitä enemmän köyden kyky vaimentaa nykäystä vähenee lähestyen nolaa.

Kuva 3. Eteneminen rakenteissa ilman köysiapua

Kuva 4. Laskeutuminen

Turva ohjeet.
Suojaa kaikelta mikä saattaa estää tarrain toiminnan (kivet, oksat...).

Pidä varasi ettei vaatteet tai nauhat joudu tarraineen.

(NO) NORSK

(NO) Brystklemme

Inneholder

(1) Øvre hull, (2) Låskam, (3) Sikkerhetsstopper, (4) Nedre hull.

Bruksanvisning

Figur 1. Tilkobling

Fest produktet til selen ved å tre et halvmåneformet låsring eller en låsekarabiner gjennom det nedre hullet. Fest brystselen til det øvre hullet for at brystklemma skal holde seg vertikalt inntil overkroppen.

Tilkobling av tauet (se figurer)

- For å åpne låskammen holder du sikkerhetsstopperen mellom tommel og pekfinger og trekker først nedover, deretter mot høyre. Låskammen forblir åpen.
- Plasser tauet i hulrommet.
- Åpne sikkerhetsstopperen for å løsne låskammen, slik at den legger trykk på tauet.

Slik tar du ut tauet

Før brystklemma opp langs tauet og åpne samtidig låskammen ved hjelp av sikkerhetsstopperen.

Tauets diameter

Denne brystklemmen passer til tau (kjerne + strømpe) fra 8 til 13 mm i henhold til standardene EN og UIAA. For din egen sikkerhet er det nødvendig å bruke minimum 10 mm tau dersom det er risiko for fall.

Figur 2. Progresjon på enkelt tau uten direkte hjelp fra underlaget

Tauets falldempende egenkap:
Glem ikke at det er tauet som er falldemperen i tilfelle fall. Jo nærmere du kommer forankringspunktet, jo mindre effektiv vil falldempingen være, før den blir omtrent ubetydelig.

Figur 3. Progresjon på underlag uten direkte hjelp fra tauet

Figur 4. Nedfiring

Forholdsregler

Vær oppmerksom på fremmedlegemer som kan forhindre låskammen i å virke som den skal (småstein, grener etc.).
Pass på at ikke sikkerhetsstopperen hefter seg fast i klær eller bånd.

(RU) Грудной зажим**Составные части**

(1) Верхнее отверстие, (2) Кулачок, (3) Фиксатор, (4) Нижнее отверстие.

Инструкция по применению**Рисунок 1. Установка**

Нижнее отверстие предназначено для присоединения к беседке (например, с помощью полукруглого соединительного звена maillon rapide или карабина с муфтой). Чтобы устройство находилось в центральном вертикальном положении, прикрепите его за верхнее отверстие к грудной обвязке.

Заправка веревки (см. рисунок)

- Чтобы открыть кулачок, придерживая фиксатор большим и указательным пальцами, нажмите его вниз и затем направо. Кулачок будет таким образом открыт.

- Вставьте веревку.

- Освободите фиксатор и тем самым кулачок, который прижмется к веревке.

Извлечение веревки

Переместите устройство немного вверх по веревке и одновременно откройте кулачок, воздействуя на фиксатор.

Диаметр веревки

Грудной зажим работает на веревках диаметром от 8 до 13 мм, удовлетворяющих стандартам UIAA и EN. Для обеспечения безопасности, в случае возможности срыва, необходимо использовать веревку диаметром не менее 10 мм.

Рисунок 2. Передвижение по веревке без опоры под ногами

Поглощение энергии веревкой:

не забывайте, что в случае падения энергию рывка поглощает веревка. Чем ближе к точке закрепления вы находитесь, тем меньше становится энергопоглощающая способность веревки.

Рисунок 3. Передвижение по рельефу без использования веревки**Рисунок 4. Спуск**

Меры предосторожности

Следите за тем, чтобы посторонние предметы (камушки, прутья и т.п.) не блокировали работу кулачка.

Следите, чтобы предметы одежды или ремни не заклинили фиксатор.

(CZ) Hrudní blokant**Přehled částí**

(1) Horní otvor, (2) západka, (3) pojistka, (4) dolní otvor.

Pokyny pro použití**Nákres 1. Instalace**

Upevníte CROLL za dolní otvor k vašemu sedacímu úvazku (např. polokruhovou spojkou Maillon Rapide nebo karabinou s pojistkou). Horní otvor spojte s hrudním úvazkem tak, že CROLL je ve svislé poloze proti vaší hrudi.

Vložení lana (viz obrázky):

- Otevřete západku, podržte bezpečnostní pojistku mezi palcem a ukazováčkem, zatlačte dolů a doprava. Západka tak zůstane otevřená.

- Vložte lano do správné polohy.

- Uvolněte pojistku západky tak, aby sevřela lano.

Vyjmutí lana

Za současného posunování blokantu směrem vzhůru uvolníte západku tahem za pojistku.

Průměr lana

Tento hrudní blokant funguje na lanech o průměru 8–13 mm, splňující požadavky UIAA a EN. Pokud existuje přímé riziko pádu, použijte lana o průměru minimálně 10mm.

Nákres 2. Výstup po laně bez přímé opory o strukturu

Rázová síla absorbovaná lanem:

Nezapomínejte, že je to lano, co v případě pádu tlumí energii. Čím blíže jste ke kotvení, tím menší je rázová síla.

Nákres 3. Výstup po terénu bez přímé pomoci lana**Nákres 4. Slanění****Bezpečnostní instrukce**

Dávejte pozor na vše, co by mohlo ovlivnit správnou činnost západky, např. kamínky, větvičky, apod.

Pozor na zachycení bezpečnostní pojistky o oděv, nebo smyčku.

PL) Piersiowy przyrząd zaciskowy**Oznaczenia części**

(1) Górny otwór, (2) Język, (3) Bezpiecznik, (4) Dolny otwór.

Instrukcja użytkowania**Rysunek 1. Zakładanie przyrządu**

Wpiąć przyrząd dolnym otworem do uprząży za pomocą półokrągłego karabinka zakręcanego maillon rapide lub karabinka zakręcanego. Górny otwór połączyć z uprzężą piersiową w taki sposób, by przyrząd pionowo przylegał do ciała. Wpięcie liny (patrz rysunki):

- Odciągnąć kciukiem bezpiecznik i język, otwierając przyrząd.

- Włożyć linę do obudowy.

- Zwolnić bezpiecznik, by język docisnął linę do obudowy.

Wypinanie przyrządu z liny: przesunąć przyrząd w górę, równocześnie odchylając język poprzez odciągnięcie bezpiecznika.

Średnica liny: przyrząd zaciskowy CROLL może być używany do lin (rdzeń + opłot) o średnicy 8 do 13 mm, zgodnych z normami EN i UIAA. Ze względów bezpieczeństwa wszędzie tam, gdzie istnieje możliwość odpadnięcia, powinno się używać liny o średnicy nie mniejszej niż 10 mm.

Rysunek 2. Wychodzenie po linie bez kontaktu z podłożem

Pochłanianie energii przez linę: nie wolno zapominać, że energia ewentualnego upadku jest absorbowana przez linę. W miarę zbliżania się do stanowiska maleje zdolność amortyzacyjna liny. Przy samym stanowisku nie ma jej wcale.

Rysunek 3. Wspinaczka bez obciążania liny**Rysunek 4. Zjazd**

Należy zwracać uwagę na przedmioty, które mogą utrudniać działanie języka, jak zaschnięte błoto, kamienie, gałęzie itp. Bezpiecznik może się otworzyć na skutek przypadkowego zahaczenia o ubranie lub o taśmę.

(SI) Prsna prižema**Poimenovanje delov**

(1) zgornja odprtina, (2) čeljust, (3) varnostna zapora, (4) spodnja odprtina.

Navodila za uporabo**Slika 1. Namestitve**

Pripravo pripenite na plezalni pas preko spodnje odprtine (pomagajte si z polokroglo sponko ali vponko z matico). Skozi zgornjo odprtino vpenjate prsni trak, ki bo držal prižemo navpično in na sredini glede na prsi.

Vstavljanje vrvi (glej slike)

- Da bi odprli varnostno zaporo, jo primite s palcem in kazalcem, potegnite navzdol in nato na desno. Čeljust bo obstala v odprtem položaju.

- Vstavite vrv.

- Sprostite zaporo, da se bo čeljust lahko premaknila in pritisnila na vrv.

Snemanje z vrvi

Pripravo premaknite po vrvi navzgor in istočasno preko varnostne zapore odprite čeljust.

Premier vrvi

Ta prsna prižema je predvidena za uporabo na vrveh, ki ustrezajo normativom UIAA in EN, s premerom od 8 do 13 mm. V kolikor obstoja možnost padca, zaradi varnosti uporabljajte vrvi s premerom najmanj 10 mm.

Slika 2. Napredovanje po prosto viseči vrvi brez neposredne pomoči okoliške strukture

Absorbicija sunkovitih obremenitev z vrvjo: Ne pozabite, da je vrv tista, ki absorbira energijo v primeru padca. Blizje kot ste pritrdišču, bolj se sposobnost absorpcije energije v vrvi približuje ničli.

Slika 3. Napredovanje po okoliški strukturi brez neposredne pomoči vrvi**Slika 4. Spust****Varnostna navodila**

Bodite pozorni na karkoli, kar bi lahko oviralo delovanje čeljusti (pesek, dračje, ...). Pazite, da se obleka ali trakovi ne zataknejo ob varnostno zaporo.

(HU) Hasi mászóeszköz**Részek megnevezése**

(1) Felső lyuk, (2) nyelv, (3) nyitókar, (4) alsó lyuk.

Használati utasítás**1. ábra: A mászóeszköz használata**

Rögzítse az eszközt az alsó lyukba akasztott D alakú maillon vagy zárható karabiner segítségével a beülőhevederzethez. Ezután a felső lyuk segítségével kösse be az eszközt a mellhevederzetbe úgy, hogy az függőlegesen, a testhez simulva álljon.

Kötélre helyezés (lásd az ábrát)

- A nyitókar oldására a nyelv visszaugrók a megfelelő helyre és nyomást gyakorol a kötéltre.

- Helyezze be a kötelet a helyére.

- A nyitókar oldására a nyelv visszaugrók a megfelelő helyre és nyomást gyakorol a kötéltre.

A kötéll kivétele

Tolja fel kissé az eszközt a kötélen, majd egyszerűen nyissa ki a nyelvet a nyitókarral.

Kötélméret

Ez a hasi mászóeszköz 8 - 13 mm átmérőjű, az EN és a UIAA előírásainak megfelelő, körszövött kötéllé használható. Amennyiben zuhanás veszélye áll fenn, mindenképpen 10 mm feletti átmérőjű kötéllé használata szükséges.

2. ábra: Felmászás szabadon lógó kötélen

A kötéll energiaelnyelő képessége:

ne feledje, hogy zuhanáskor a kötéll nyeli el az esés energiáját. Az elnyelt energia annál kisebb, minél közelebb van a felhasználó a kikötési ponthoz.

3. ábra: Felmászás tereptárgyon, kötéllbiztosítással**4. ábra: Ereszkedés****Övintézkedések**

Figyeljünk arra, hogy idegen anyag (kavics, szennyeződés) ne kerüljön az eszközbe, mert az akadályozhatja a nyelv működését.

Figyeljünk arra, hogy a nyitókar ne akadjon be a ruházatba, hevederekbe.

(BG) Гръден самохват**Номериране на елементите**

(1) Горен отвор, (2) Палец, (3) Предпазна ключалка, (4) Долен отвор.

Препоръки за употреба**Схема 1. Поставяне**

Фиксирайте уреда към сбруята посредством полу-кръгъл майон или карабинер с муфа, които се включват в долния отвор. Свържете гръдния колан с горния отвор на самохвата, за да стои уреда добре прилепнал към гърдите във вертикално положение.

Включване на въжето (виж схемите)

- За да отворите палеца, хванете предпазната ключалка с палеца и показалеца, дръпнете я надолу, после на дясно. Палеца на самохвата е отворен.

- Поставете въжето на мястото му.

- Завъртете обратно предпазната ключалка, за да освободите палеца и той да захване въжето.

За да освободите въжето, плъзнете уреда нагоре по него, като едновременно с това отворете палеца посредством ключалката.

Диаметър на въжето

Гръдния самохват функционира към въже (сърцевина и броня) с диаметър от 8 до 13мм, отговарящо на стандартите EN и UIAA. Заради сигурността, винаги когато съществува риск от падане, се налага употребата на въже с диаметър най-малко 10 мм.

Схема 2. Движение по въже без опора в структурата

Поглъщане на енергията от въжето: не забравяйте, че при падане, въжето поема енергията. Колкото сте по-близо до точката на закрепване, толкова по-малко удара ще бъде амортизиран, докато се стигне до нула.

Схема 3. Движение по структурата без директна помощ на въжето**Схема 4. Спускане****Предпазни мерки**

Внимавайте за чужди тела, които могат да попречат на функционирането на палеца (камъчета, клони...)

Внимавайте да не се закачи ключалката за дрехите или лентите.

(KR) 한국어

(KR) 상단 등강기

부분 명칭

(1) 위 구멍, (2) 캠, (3) 안전 장치, (4) 아래 구멍

사용 지침

그림 1. 설치하기

아래 구멍에 반원형 카라비너를 사용하여 안전벨트에 연결한다 (예; 반원형 마일론 래피드나 잠금 카라비너). 위 구멍은 상단 안전벨트를 사용하여 고정시켜야지만, 장비가 수직으로 중심에 위치할 수 있다.

로프 끼우기 (그림 보기)

- 엄지와 집게 손가락을 이용하여 안전 장치를 열고 아래로 당긴 후 오른쪽에 끼운다. 캠이 열린 상태로 둔다.

- 로프를 제 위치에 끼운다.

- 안전 고리를 닫으면, 캠이 로프를 밀어 물게 된다.

로프 빼기

장비를 위 방향으로 밀어 올리면서, 동시에 안전 장치를 빼면 캠이 열린다.

로프 직경

이 상단 등강기는 UIAA와 EN 기준을 통과한 직경 8 - 13 mm의 로프에서만 사용할 수 있다. 추락의 위험이 있는 장소에서는 직경 최하 10 mm의 로프를 사용하는 것이 안전을 위해 필수적이다.

그림 2. 구조물의 직접적인 도움을 받지 않고, 뒷줄 오르기를 할 때 사용된다.

로프가 충격을 흡수함:

추락이 발생할 경우 로프가 충격을 흡수한다는 것을 잊지 말자. 확보지점이 가까우면 가까울수록 충격흡수력이 "0"로 줄어든다.

그림 3. 직접적으로 로프에 의지하지 않고 올라가기

그림 4. 하강

안전 지시 사항

캠의 작동을 막는 어떤 장애물도 없어야 한다(자갈, 나뭇가지...)

안전 장치에 옷이나 웨빙이 끼이지 않도록 유의한다.

(CN) 中文

(CN) 胸式上升器

零件名稱

(1) 上孔, (2) 凸輪, (3) 安全掣, (4) 下孔。

使用說明

圖 1. 安裝

利用產品的下孔繫縛在安全帶上 (例如一個半圓快速連接器或一個上鎖安全扣)。把胸式安全帶繫於上孔, 使工具放置於胸前中間垂直位置。

安裝繩索 (參考圖例)

- 要打開凸輪, 用姆指與食指按著安全掣, 拉下轉右。凸輪便會打開。

- 把繩索放在正確位置。

- 把安全掣的鎖解開以釋放凸輪使之推向繩索。

取回繩索

在繩上把工具滑向上, 而且同時開啟安全掣和凸輪。

繩索直徑

這款上升器用於8至13毫米, 合乎UIAA和EN標準的繩索。如果在有下墜險的情況下, 最少用10毫米直徑的繩索以策安全是必須的。

圖 2. 單靠繩索前進而沒有結構上的直接支撐

繩索吸收撞擊力:

不要忘記在下墜時是繩索吸收衝力。

越近固定點其吸收勢能的力量會越接近零。

圖 3. 單靠在結構上前進而沒有直接的繩索支撐

圖 4. 下降

安全指引

不要使任何東西阻礙凸輪的運作 (小石、樹枝)。

小心不要使安全掣夾在衣服或挽索之中。

(TH) ตัวใต้ขึ้นที่อก

ชื่อของส่วนประกอบ

(1) รูปน, (2) ลูกเบี้ยว, (3) ตัวจับนิริภัย, (4) รูล่าง

คำแนะนำการใช้งาน

ภาพอธิบาย 1. การสวม

ให้สวมอุปกรณ์เข้ากับสายรัดสะโพก หมายถึงการคล้องด้วยรูล่าง (เช่น ด้วยการไข maillon rapide แบบครึ่งวงกลมหรือคาราไบเนอร์) ให้สวมสายรัดอกที่รูปน, อุปกรณ์จะถูกดึงในตำแหน่งที่อยู่กลางลำตัวที่หน้าอก การใส่เชือก (ดูภาพอธิบาย)

- เปิดลูกเบี้ยวออก, จับที่ตัวจับนิริภัยด้วยหัวแม่มือ และนิ้วชี้, ดึงลง และหลังจากนั้นดึงลงทางขวา ลูกเบี้ยวจะเปิดออก
- ให้ใส่เชือกเข้ากับตำแหน่ง
- ปลดล็อคตัวจับนิริภัยเพื่อให้ลูกเบี้ยวจับที่เชือก

การเคลื่อนที่บนเชือก

เลื่อนอุปกรณ์ขึ้นไปตามเชือก และพร้อมกันนั้นลูกเบี้ยวถูกเปิดออกโดยการทำงานของตัวจับ

เส้นผ่าศูนย์กลางของเชือก

ตัวใต้ขึ้นตัวออกนี้ทำงานกับเชือกขนาดเส้นผ่าศูนย์กลาง 8 ถึง 13 มม. ตามมาตรฐาน UIAA และ EN ถ้ามีความเสี่ยงต่อการตกให้ใช้เชือกที่มีเส้นผ่าศูนย์กลางอย่างน้อยที่สุด 10 มม. ซึ่งจำเป็นต่อความปลอดภัย

ภาพอธิบาย 2. การใต้ขึ้นทางเชือกเพียงลำพังโดยไม่มีโครงสร้างไต่ปีน

แรงกระชากถูกดูดซับโดยเชือก:

อย่าลืมว่าการดูดซับพลังงานจากการตกจะมีประสิทธิภาพลดลงใกล้ศูนย์ถ้าการตกนั้นอยู่ใกล้กับจุดสมอ

ภาพอธิบาย 3. การใต้ขึ้นที่มีโครงสร้าง โดยไม่ใช้เชือกโดยตรง

ภาพอธิบาย 4. การลง

คำแนะนำที่ปลอดภัย

ให้สังเกตสิ่งต่างๆ ที่สามารถมาขัดขวางการทำงานของลูกเบี้ยว (กรวด, กิ่งไม้ ...)

ระมัดระวังไม่ให้ตัวจับนิริภัย จับกับเสื้อผ้า และสายรัด